

## (Bal Šalem) — „Bez przebaczenia”

Mûtā b'ḥayyē aḥarôn.  
Hī' ša'āt min midbār rabbā,  
hōleket el-šemeš,  
yullidā taḥat raqīa šāmayim.  
Na'ā lōḥemet 'olamôt.

B'lō ḥesed, nokrīyā la'elōhīm,  
nistarā b'qōl rūaḥ.  
'Asûrā b'gûf dal,  
bat-rûaḥ nidhā.

B'lō bināh  
u b'lō šalem.  
'Ālāt el-'ôr  
qaṭar zēl,  
kātûb b'ên ḥivverā,  
ḥaqûq b'af'ap 'al pānīm yāfīm.

Merûš gûfā ḥofšī,  
sûs gibbôr nāsā 'ôtāh,  
qešet nimtāḥ b'yādāh,  
ḥayyā b'meleket milḥāmāh.  
Bên midbārīm yərûqīm,  
taḥat yārēaḥ nô'ā,  
b'kōkābīm kəsûtā.

B'lō 'ātīd u b'lō ḥokmāh,  
tō'ā b'qirbē zə'îrīm.  
Bā'ā min bêt 'elōhīm,  
bat-rûaḥ nāpēl.  
Derek 'ārukkā el-bētāh,  
mērāḥōq tōḥez b'kōkābīm.  
Lō tilkōd 'ôd rūaḥ,  
midbār b'merûš lō ta'ābōr,  
ya'ar lō te'ehav,  
derek b'geshem lō timšā.

B'lō bināh  
u b'lō šalem.  
'Ālāt el-'ôr  
qaṭar zēl,  
kātûb b'ên ḥivverā,  
ḥaqûq b'af'ap 'al pānīm yāfīm.

Ha-ša'āh hī' mēmîṭāh 'ôtāh,  
mar'eh ganav 'ênêhā.  
Yādāh rō'edet, libbāh kāveh.  
Kōaḥ ṣa-lō rōṣāh bāh,  
šakaḥ ḥofšāh.  
Dim'ā 'ōlā b'ênāh,  
yōredet le'aṭ.

Bôdēdā k'yām,  
kōkāb nāpal bā-šāmayim.  
'Azûvā b'tēkēlet,  
bā-'ereṣ māšāh ḥayyîm.  
Gōrāl ha-kōkāb nistar,  
bên 'ālāfîm 'aḥat.  
Raḥēl 'ōrî, bat 'ereṣ Kena'an.

Ha-ša'āh ha-aḥārônāh,  
gānēvāh kōaḥāh b'mirmāh.  
Ḥōšek yiśśā ḥayyîm,  
'emet marāh 'ōveret.  
Ṭahārāh nōzēlet min 'ayin,  
dim'ā marāh w'ra'āh.  
B'lō šalem,  
'al 'even nāpēlāh.

B'lō bināh  
u b'lō šalem.  
'Ālāt el-'ôr  
qaṭar zēl,  
kātûb b'ên ḥivverā,  
ḥaqûq b'af'ap 'al pānîm yāfîm.

By Marcin Łupkowski